

ДОГОВОР
(предоставление услуг по переводу русского жестового языка)

г. Кемерово

«1» октября 2022 г.

Муниципальное автономное дошкольное образовательное учреждение «Детский сад комбинированного вида №15 «Светлячок» города Салаира в лице заведующего Савиной Ирины Васильевны, действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Заказчик» с одной стороны, и Кемеровское региональное отделение общероссийской общественной организации инвалидов "Всероссийское общество глухих", в лице руководителя Иващенко Алексея Андреевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательство по оказанию следующих услуг для Заказчика: проведение прямого и обратного перевода русского жестового языка (сурдоперевод), а Заказчик на условиях, предусмотренных настоящим Договором, обязуется принять и оплатить оказанные Исполнителем услуги.

1.2. Объем, сроки и периоды оказания услуг оговариваются в заявке, направляемой Заказчиком Исполнителю не менее чем за 5 (пять) рабочих дней до начала оказания услуг.

1.3. Приемка Заказчиком услуг, оказанных по настоящему Договору по каждой заявке, осуществляется по акту об оказанных услугах, подписываемому Сторонами, в котором указывается объем и стоимость оказанных услуг.

2. Стоимость услуг и порядок оплаты

2.1. Стоимость услуг по настоящему Договору определяется в зависимости от объема оказанных услуг и составляет 700 (семьсот) рублей за один академический час оказания услуг.

2.2. Оплата производится Заказчиком в течение 10 (десяти) банковских дней со дня подписания сторонами акта об оказанных услугах по каждой заявке, путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

2.3. Датой исполнения обязательств по оплате оказанных услуг считается дата поступления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

2.4. Исполнитель вправе изменить стоимость услуг в одностороннем порядке, направив уведомление о таком изменении стоимости услуг Заказчику не менее чем за 10 (десять) календарных дней до даты изменения стоимости услуг. Новая стоимость услуг применяется сторонами по истечении 10 (десяти) календарных дней с даты направления Исполнителем уведомления Заказчику, если иное не указано в уведомлении.

3. Обязанности Сторон

3.1. Исполнитель обязуется:

3.2. Оказать услуги, являющиеся предметом настоящего Договора качественно в полном объеме и в срок предусмотренный настоящим Договором.

3.3. Обеспечить сохранность первичных документов и документов с переведенным текстом до момента передачи их Заказчику.

3.4. Не позднее установленного срока оказания услуги Исполнитель обязуется представить 3.5. Заказчику акт об оказанных услугах в двух экземплярах, материалы, полученные от Заказчика и документы с переведенным текстом.

3.6. При невозможности оказания услуги, предусмотренной настоящим Договором, как по содержанию, так и по срокам, немедленно уведомить Заказчика и принять меры к согласованию с Заказчиком вопроса об изменении условий.

3.7.1. Заказчик обязуется:

3.7.2. Своевременно подавать заявки на оказание Исполнителем услуг по переводу.

3.7.3. Подписать и направить в адрес Исполнителя акт об оказанных услугах в течение 3 (трех) календарных дней после поступления его от Исполнителя.

3.7.4. Своевременно оплатить оказанные услуги Исполнителя в соответствии с условиями настоящего Договора.

4. Условия и порядок оказания услуг

4.1. Деятельность Исполнителя по настоящему Договору осуществляется поэтапно и обуславливается потребностями Заказчика в услугах перевода.

4.2. Заказчик подает Исполнителю заявку на оказание услуг не менее чем за 5 (пять) рабочих дней до начала оказания услуг.

Заявки подаются Заказчиком путем направления на электронную почту Исполнителя, нарочно, почтовым отправлением либо с использованием иных средств связи или доставки, обеспечивающим фиксирование такого уведомления и получение подтверждения о его вручении.

4.3. При завершении перевода Исполнитель предоставляет Заказчику акт об оказанных услугах в двух экземплярах, материалы, полученные от Заказчика и документы с переведенным текстом.

4.4. Заказчик в течение 3 (трех) календарных дней после поступления акта об оказанных услугах направляет Исполнителю подписанный экземпляр акта или мотивированный отказ от приемки услуг. В случае не направления в установленный срок мотивированного отказа услуги считаются принятыми и подлежат оплате в полном объеме.

5. Прочие условия

5.1. Каждая из Сторон вправе отказаться от исполнения Договора, уведомив другую

5.2. Сторону не менее чем за две недели до предполагаемого расторжения, либо Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон. При отказе Заказчика от исполнения

5.3. Договора, Заказчик принимает по акту об оказанных услугах результат по степени его готовности на момент получения Исполнителем сообщения об отказе от исполнения договора или на момент подписания соглашения о расторжении договора, и оплачивает оказанные услуги в размере, зафиксированном в указанном акте.

5.4. Договор составлен и подписан в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

5.5. Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами, и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору.

5.6. Вся переписка между сторонами производится с использованием факсов, электронной почты по реквизитам, указанным в настоящем договоре, с последующим обменом оригинальными экземплярами почтой заказными письмами с уведомлением о вручении.

5.7. В случае изменения юридического адреса или обслуживающего банка стороны договора обязаны в двухдневный срок уведомить об этом друг друга.

5.8. По всем вопросам, не нашедшим своего решения в тексте и условиях настоящего договора, но прямо или косвенно вытекающим из отношений сторон по нему, затрагивающих имущественные интересы и деловую репутацию сторон договора, имея в виду необходимость защиты их охраняемых законом прав и интересов, стороны настоящего договора будут руководствоваться нормами и положениями действующего законодательства Российской Федерации.

5.9. Стороны обязуются не разглашать третьим лицам конфиденциальную информацию и не использовать её любым другим образом, кроме как для выполнения задач по настоящему Договору. Стороны обязуются предпринять все необходимые меры для предотвращения разглашения конфиденциальной информации его сотрудниками, в том числе и после их увольнения. Под конфиденциальной понимается любая информация технического, коммерческого, финансового характера прямо или косвенно относящаяся к взаимоотношениям Заказчика и Заказчика, не опубликованная в открытой печати или иным образом не переданная для свободного доступа, и ставшая известной сторонам в ходе выполнения настоящего Договора или предварительных переговоров о его заключении.

5. Юридические адреса и подписи сторон

Заказчик:

Кемеровское региональное отделение
Общероссийской общественной
организации инвалидов «Всероссийское
общество глухих»

650024, г. Кемерово, ул. Космическая 16В

ОГРН 1034200006917

ОКПО 03972152

ОКТМО 32701000

ОКВЭД 94.99

р/с 40703810526000014060

Отделение № 8615 ПАО Сбербанк, г.

Кемерово

ИНН 4209023631

КПП 420501001

к/с 30101810200000000612

БИК 043207612

Эл. почта: kemervog@yandex.ru

Председатель



(Handwritten signature)
А.А. Иващенко

МАДОУ «Детский сад №15 «Светлячок»
652770, Кемеровская область - Кузбасс, Гурьевский округ,
г.Салаир, ул.Молодежная, 2В

ИНН 4204007869 КПП 420401001 БИК 013207212

Финансовое управление администрации Гурьевского
муниципального округа (Муниципальное автономное дошкольное
образовательное учреждение «Детский сад комбинированного
вида № 15 «Светлячок» города Салаира л/с 30396Б75220)

р/сч. 03234643325020003901

кор.сч (ЕКС) 40102810745370000032

ОТДЕЛЕНИЕ КЕМЕРОВО БАНКА РОССИИ/ УФК по
Кемеровской области - Кузбассу г Кемерово

ОКТМО 32502000 ОГРН 1084204000319

Заведующий

(Handwritten signature)
И.В. Савина

